

Olomouc

Tajemství soumraku

The Mystery of Dusk/Geheimnis der Dämmerung

Jako kulisy divadelního představení působí památky v záři světél.

- /1/ Památka UNESCO
– sloup Nejsvětější Trojice,
v popředí Ariónova kašna
- /2/ Neptunova kašna
- /3/ Radnice
- /4/ Večerní nálada u hradeb

The historical buildings appear like theatre scenery in the glow of lights.

- /1/ A UNESCO Monument
– The Holy Trinity Column with
the Arion Fountain in the foreground
- /2/ Neptune Fountain
- /3/ The Town Hall
- /4/ Evening Mood at the City Fortifications

Die Baudenkmäler im Flutlicht erinnern an die Kulissen einer Theaterdarbietung.

- /1/ UNESCO-Denkmal –
Dreifaltigkeitssäule,
im Vordergrund Arionbrunnen
- /2/ Neptunbrunnen
- /3/ Rathaus
- /4/ Abendstimmung an der Stadtmauer



Olomouc

Po stovky let

After Hundreds of Years/Durch die Jahrhunderte

Od roku 1063 je Olomouc sídlem biskupství, od roku 1777 sídlem arcibiskupství /3, 5/ a od roku 1573 sídlem druhé nejstarší univerzity v českých zemích – dnešní Univerzity Palackého.

- /1/ Jezuitský konvikt
- /2/ Slavnostní promoce
- /4/ Přírodovědecká fakulta

As of the year 1063 Olomouc has been the seat of the bishopric, and of the archbishopric from the year 1777 /3, 5/ as of the year 1573 Olomouc has been home to the second oldest university in the Czech Lands – today's Palacký University.

- /1/ The Jesuit Boarding School (konvikt)
- /2/ A Graduation Ceremony
- /4/ Information Centre

Seit dem J. 1063 ist Olomouc Sitz des Bistums, seit 1777 Sitz des Erzbistums /3, 5/, seit 1573 siedelt hier die zweitälteste Universität der böhmischen Länder – die heutige Palacký-Universität.

- /1/ Jesuitenkonvikt
- /2/ Feierliche Promotion
- /4/ Informationszentrum



1



2



3



4



5

Muzea na Střední Moravě

Museums in Central Moravia Mittelmährische Museen

Originální Arcidiecézní muzeum /1/, statisíce exponátů ve Vlastivědném muzeu v Olomouci /5/, Komenského muzeum v Přerově /4, 6/, Muzeum Prostějovska v Prostějově /3/, nebo v Hranicích a v Uničově vyvolávají stálý zájem o poklady minulosti. Dokladem toho je každoroční více než stotisícová návštěvnost Muzea umění v Olomouci /2/.

The original Archdiocesan Museum /1/, hundreds of thousands of exhibits in the Olomouc Regional Museum /5/, Comenius Museum in Přerov /4, 6/, Prostějov Regional Museum in Prostějov /3/, and the Hranice and Uničov museums draw an influx of those interested in the treasures of the past. Evidence of this is the more than one hundred thousand people who annually visit the Museum of Art in Olomouc /2/.

Erzbischöfliches Museum /1/, Hunderttausende von Exponaten im Heimatmuseum von Olomouc /5/, das Komenský-Museum in Přerov /4, 6/, das Museum der Region Prostějov in Prostějov /3/ oder die Museen in Hranice und Uničov erwecken ständiges Interesse an Schätzen der Vergangenheit. Die Besuchshäufigkeit im Kunstmuseum in Olomouc /2/ beläuft sich jährlich auf über hunderttausend.



1



2



3



4



5



Volný čas/*Free Time/Freizeit*

Po celý rok

Throughout the Year/Über das ganze Jahr

Města, ale i menší obce hýčkají svá sportoviště. Tradiční plavecké areály se v posledních letech dočkaly řady nových atrakcí a vyrůstají další moderní aquacentra. Kromě vyhlášených tenisových středisek a desítek dalších speciálních hřišť nabízí Olomoucký kraj milovníkům pohybu i golfová hřiště, lanová centra či vodní turistiku. Celé jeho území je protkáno

hustou sítí pěších a cyklistických tras, které spojují všechna pozoruhodná místa. Na své si zde přijdou i vyznavači adrenalinových sportů. Především Jeseníky jsou pak skutečným rájem lyžařů. Zdejší zimní střediska svým vybavením, kvalitou sjezdovek a běžeckých tratí lákají návštěvníky ze všech koutů republiky.



Both towns as well as smaller villages take care of their sports grounds. Traditional swimming pools have met with a number of new attractions in recent years and additional modern aqua centres are appearing. Apart from renowned tennis centres and dozens of other special sports grounds, the Olomouc region offers sports fans a golf course, a rope centre as well as water tourism. The entire area is criss-crossed by a dense network of hiking and cycling trails which connect up all of the sites of interest. Those with an interest in adrenalin sports will also find something to suit their taste. The Jeseníky Mountains, in particular, are a true paradise for skiers. The local well-equipped ski areas attract visitors from all over the country to their quality downhill and cross-country runs.

Wichtiges Anliegen der Städte und der kleineren Gemeinden ist die Pflege der Sportplätze. Die herkömmlichen Schwimmareale wurden im Laufe der letzten Jahre um zahlreiche Attraktionen bereichert und neue, moderne Aquazentren sind im Entstehen. Neben den bereits bekannten Tenniszentren und den vielen weiteren spezialisierten Sportplätzen bieten sich in der Region Olomouc für alle Sportfans auch Golfplätze, Seilzentren und Wassertouristik. Das ganze Gebiet weist ein dichtes Netz von Wander- und Radwegen auf, durch welche sämtliche sehenswerten Lokaltäten untereinander verbunden sind. Auch Adrenalin-Freunde kommen dabei nicht zu kurz. Hingegen gilt das Gesenke-Gebirge in erster Reihe als ein wahres Paradies für die Skisportler. Die dortigen Wintersportzentren sind in Bezug auf Ausstattung, auf die Qualität der Abfahrts-pisten und der Loipen bekanntes Ziel von Besuchern aus der ganzen Republik.



Zimní turistika

Winter Tourism Wintertouristik

Lyžařské sjezdové areály, upravované běžecké stopy, atrakce jako snowtubing pro dospělé i děti, večerní lyžování i odpočinek a zábava. Převážná většina areálů je situována v horském prostředí Jeseníků, ale i na Střední Moravě najdou vášniví lyžaři svůj kopec nebo stopu.

Downhill skiing areas, maintained cross-country trails, attractions such as snowboarding for both children and adults, evening skiing as well as relaxation and entertainment. Most of the ski areas are situated in the mountain region of the Jeseníky Mountains, although even the most passionate skiers will find a suitable hill or trail in Central Moravia as well.

Areale für Skiabfahrt, präparierte Loipen, Attraktionen von der Art Snowtubing für Groß und Klein, Skisport zur Abendstunde, Entspannung, Unterhaltung. Der Großteil der Areale ist in dem Gebirgsterrain von Jeseníky situiert, doch ebenfalls in Mittelmähren wird jeder leidenschaftliche Skisportler seinen Hügel, seine Loipe finden können.

